

ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT
ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX REALISES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1938

RECEU LE 10 oct 1938 N° 3499
EPOCHOULE 10 N°

Travail à faible rendement en raison
du mauvais temps.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1938

CHAMPREY DE REPARATION - TRAVAIL - I caporal, 14 ouvriers.

TRAVAIL VOLA 75 (Machoches) - TRAVAIL - I caporal, 1 cimentier,
14 ouvriers.

ENTRETIEN DES MOUVERES - 32 ouvriers.

Total : 4 caporaux, 4 cimentiers, 126 ouvriers.

- A) CHAMPREY DE REPARATION -

- 1°) TRAVAIL -

b) TRAVAIL - Au chantier central, continuation des travaux
de parachèvement (beuchage des trous). Nous venons une photo
de quelques pièces d'encastrement caractéristiques : une à angle
divergent à tête d'écriteau, levage à diadème et autres, etc.
que tenant en place dans chaque cas. Quelques uns peuvent
être remis en place aux différents étages.

Photo
n° 4752

Photo
n° 4753

Photo
n° 4754

Le remplacement du 66 gradin, qu'il a fallu armer de
nombreux crochets en fer vu le peu d'épaisseur des dalles de
parement, est à part quelques endroits, entièrement terminé
sur tout le pourtour, à l'exception de ceux qui sont
à l'extrémité de la galerie où l'on vient de poser l'arcade nouvelle de la salle de la

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR

PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1938

ACTIVITE DES CHANTIERS - Travail à faible rendement en raison du mauvais temps.

CHANTIERS D'ANASTYLOSE - 1°) BAKON - 2 caporaux, 1 cimentier, 32 coulis.

2°) BANTAY SAIRE - 1 caporal, 2 cimentiers, 28 coulis.

3°) NĀK PĀN - 1 caporal, 18 coulis.

CHANTIER DE DEGAGEMENT - MEBON ORIENTAL - 1 caporal, 14 coulis.

EQUIPE VOLANTE (Recherches) - PHNOM KROM - 1 caporal, 1 cimentier, 14 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 22 coulis.

Total : 6 caporaux, 4 cimentiers, 128 coulis.

- A) CHANTIERS D'ANASTYLOSE -

- 1°) BAKON -

a) ANASTYLOSE - Au sanctuaire central, continuation des travaux de parachèvement (bouchage des trous). Nous donnons une photo de quelques pièces d'accent caractéristiques: naga d'angle, dvarapalas à tête d'ascète, tevada à diadème et mukuta conique tenant un lotus dans chaque main. Quelques unes pourront être remises en place aux différents étages.

Photo
n° 4762

Croquis
n° I

Photo
n° 4763

Le soubassement du 5^e gradin, qu'il a fallu armer de nombreux crampons en fer vu le peu d'épaisseur des dalles de parement, est, à part quelques manques, entièrement reconstitué sur tout le pourtour, à l'exception du quart S.-O. où l'on vient de poser l'assise moulurée de base. De même pour

Photo
n° 4764

les perrons et leurs murets d'échiffre, dont la réfection est achevée sauf du côté O. : le décor a malheureusement presque totalement disparu.

Sur le dessus nous avons commencé à reprendre le dallage en grès, et à l'escalier E. de la plateforme du sanctuaire central nous avons remis en place des éléments importants des deux lions d'échiffre, dont l'un à peu près complet et l'autre sans tête.

Nous donnons deux nouvelles photos de fragments de bas-reliefs prises au quart N.-O., dont une scène intéressante et relativement bien conservée où se voient des oiseaux survolant une montagne au-dessous de personnages assis sous arcatures.

Photos
n°s 4764
et 4765

- b) DEGAGEMENT - Le dégagement de la tour en briques S. de la face E., au pied de la pyramide, est achevé extérieurement: seul l'intérieur reste à libérer de ses décombres. Partout le haut soubassement de grès se montre très disloqué, et aucun de ses motifs à décor, rongés par l'humidité du sol, n'apparaît intact. Ce qu'il en reste suffit néanmoins à se faire une idée de l'ensemble: nous donnons notamment deux fragments de murets d'échiffre (E. de la face S. et S. de la face O.) qui montrent la composition de ces panneaux à personnage central dansant, probablement Giva tenant en sa main droite le trident ou le lotus bleu, dans un encadrement d'arcature renversée. Il est bon de noter l'analogie qui existe entre ces motifs et l'ornementation du bandeau couronnant le soubassement du 5^e gradin de la pyramide, au-dessus des bas-reliefs (voir photo n° 4172 du rapport de Novembre 1936).

Photos
n°s 4767
et 4768

- 2°) BANTAY SAIRE -

- a) ANASTYLOSE - A la salle longue précédant le sanctuaire central nous avons achevé, du côté S., la reconstruction du muret servant de soutien et de départ à la voûte proprement dite

Photo
n° 4769

et constituant la corniche extérieure de couronnement. La disposition défectueuse des blocs de latérite et de grès, simplement accolés sans aucune liaison, avait amené l'écroulement général des parties hautes de ce corps de bâtiment et nous nous sommes efforcé d'y remédier, dans l'impossibilité de modifier l'appareil en plaçant des parpaings, par l'emploi de nouveaux blocs de latérite de grande dimension et parfaitement sains, maçonnés au mortier de ciment et abondamment chaînés, tant de l'un à l'autre qu'avec les pierres de grès du parement extérieur.

Photo
n° 4770

Du côté N. le même muret, resté en place dans son ensemble mais n'offrant plus aucune garantie de stabilité, a dû être entièrement déposé et nettoyé: la repose est en cours, avec les mêmes précautions que du côté S.

Photo
n° 4771

Au pied du bâtiment, dans la cour N., nous avons notablement étendu les opérations de dégagement, afin de retrouver les pierres manquantes tombées dans ce secteur.

Photo
n° 4772

L'avant-corps S. du sanctuaire central a été entièrement reconstitué, avec ses deux frontons superposés, qui gardent malgré l'état d'usure de la plupart des blocs une silhouette élégante et suffisamment précise. Les rares éléments de sculpture qui subsistent ne permettent malheureusement aucune identification des scènes à personnages figurées sur les tympans. Nous donnons aujourd'hui le plan à Om03 par mètre de tout le groupe central, dont les élévations accompagneront un prochain rapport, dès achèvement des voûtes de la salle longue.

Photos
n°s 4773
et 4774

Croquis
n° 2

- b) DEGAGEMENT - A l'E. de la 2^e enceinte (moitié N.), nous avons poursuivi l'enlèvement des terres masquant le soubassement, mettant encore au jour quelques éléments de bases de murs en latérite dont le dispositif, toujours aussi confus, ne nous a rien appris de nouveau.

que le GRAND MONT - 3°) NĀK PĀN -

Photo
n° 4775

Les gradins circulaires de la plateforme centrale étaient en fin de mois remaniés à peu près aux 2/3, toute la moitié N. étant refaite et le quart S.-O. en cours.

Photo
n° 4777

Un grand nombre de pierres, très fragmentées, ont dû être maçonnées, nous contraignant à exécuter par endroits un jointolement en plein au ciment que nous aurions voulu partout éviter. Il importait en effet, pour faire oeuvre tant soit peu durable, de parer ainsi à l'action de l'eau qui, en s'infiltrant sous les degrés posés sur sable, n'aurait pas tardé à tout déchausser, provoquant des affaissements. Nous nous efforçons, en les camouflant, d'empêcher ces reprises partielles, généralement peu esthétiques, d'attirer par trop l'attention.

Reprenant l'idée émise par Mrs. Coedès et Goloubew de modifier l'orientation actuelle du cheval Balāha, qui devrait logiquement se diriger vers le sanctuaire plutôt que s'en éloigner, nous étudions actuellement un nouveau montage qui, par un double décalage horizontal et en profondeur du groupe de personnages accrochés à la queue, permettrait de le raccorder au corps principal. Il semble que le nouveau dispositif, abaissant et rapprochant la queue, serait plus satisfaisant pour l'oeil, se composerait mieux avec l'ensemble du monument, et donnerait davantage l'impression de l'animal cabré.

- B) CHANTIER DE DEGAGEMENT -

- MEBON ORIENTAL. - Passant à la moitié E. du côté S. de la 2^e enceinte après achèvement du nettoyage de la moitié O. et des gopuras S., nous avons dégagé jusqu'à l'angle I. S.-E. la bande de terrain, large de 6m80, située entre la berme I.S. et la ligne des bâtiments.

Photo
n° 4776

Nous avons supprimé toute la végétation, ne laissant subsister

que le grand arbre, très décoratif, situé sur la berme de la 1ère enceinte à l'angle S.-E. et qui ne constitue pour l'instant aucun danger pour les vestiges de bâtiments voisins.

Photo
n° 4777

Nous avons photographié l'éléphant, en parfait état de conservation, qui se trouve à l'angle S.-O. sur la berme de la 2è enceinte.

- C) EQUIPE VOLANTE (Recherches) -

- PHNOM KROM - Les travaux sur ce chantier n'ont pu être suivis que jusqu'au 20 Septembre, la route de Siemréap au Phnom Krom étant coupée depuis cette date par les inondations: aucune photo n'a donc été prise.

A ce moment la zone des galeries en latérite longeant le mur d'enceinte était complètement nettoyée sur les faces O. et N., et le dégagement se poursuivait sur la moitié N. de la face E.: partout il ne reste en place que les assises de base. Aucune trace de gopura aux entrées O. et N., où le mur d'enceinte était simplement interrompu, avec passage dallé en latérite. La statue de Brahma a pu être remise en place sur son piédestal circulaire du sanctuaire S. Elle est très mutilée, et toute la zone de l'épaule gauche manque.

Le travail de remontage a été particulièrement délicat en raison de la multiplicité des morceaux, qui a exigé la pose d'un nombre considérable de goujons en fer. Le résultat est malgré tout intéressant, que complètera la restitution, en voie d'achèvement, du Visnu de la tour N.

- D) DIVERS -

- I°) MUTILATION DE MONUMENT (AFFAIRE PRASAT PATRI) - Mr. Legrand

Gérant du Grand Hôtel, a fait appel du jugement du Tribunal Résidentiel de Siemréap le condamnant par défaut à 50\$00 d'amende sans sursis (voir rapport d'août 1938).

2°) BRIS DE STATUE AU BARAI OCCIDENTAL - Nous avons constaté le 17 au soir le bris de la grande statue de dvarapala, d'ailleurs presque informe et complètement rongée par un long séjour dans l'eau, que Mr. Trouvé avait découverte en février 1935 et installée à proximité de la sala du Barai: elle se trouve partagée en deux selon un plan de clivage vertical voisin de l'axe du corps, et sa moitié droite est en quatre morceaux.

Photo
n° 4778

Nous avons porté plainte contre X..., et l'enquête semble devoir prouver que l'affaire aurait des dessous religieux. Ce seraient des habitants de la région N.-E. du Barai qui, ayant fait des offrandes à la statue pour obtenir la pluie et ne trouvant pas leurs vœux suffisamment exaucés, seraient venus de nuit en barque, peut-être même accompagnés de bonzes, et l'auraient précipitée dans l'eau par vengeance ou pour mieux lui faire comprendre ce qu'on attendait d'elle: encore intacte le 16 au soir, elle a été en effet retrouvée immergée le 17 au matin, et ce serait en la ramenant à son emplacement primitif qu'elle se serait fragmentée en raison de l'état de décomposition du grès.

3°) ENVOI DE PIERRES AU MUSEE BLANCHARD DE LA BROSSE - Ont été emballées pour être expédiées à Saïgon les sept sculptures suivantes, dont le choix a été ratifié par Messieurs COEDES et MAUGER :

- n° 703 - Prah Palilay, morceau de linteau (photo n°4725).
- n°1763 - Angkor Vat, 2^e étage, galerie O., Buddha assis sur naga, à diadème (XII^e siècle ?), photo n°4726.
- n°1765 - d^e, Buddha assis sur naga (XII^e siècle), photo n° 4727.
- n°2832 - Prah Kô, Divinité féminine (postérieure de 2 siècles à l'édifice), photo n° 256 C.C. droite.

- n°3641 - Prasat Kraham II (Phnom Kulen), linteau (photo n°4301)
- n°3642 B - Prasat Kraham I (Phnom Kulen), colonnette (photo n° 4302 gauche).
- n°3733 - Prasat Phum Pu (I.K.571) Sud, petite tête brahmanique (photo n° 4591 gauche).

4°) ENVOI DE PIERRES A L'E.F.E.O. - Selon instructions de Monsieur Coedès, nous avons mis en caisse pour être envoyées à Hanoï, où elles doivent figurer à l'Exposition de Novembre prochain, les deux statues de Visnu n°s 3749 et 3750 trouvées par Monsieur Dupont au Prasat Damrei Krap en 1938.

5°) ENVOI DE CLICHES PHOTOGRAPHIQUES - Sur la demande de Monsieur Coedès, désireux de présenter à la même Exposition quelques beaux agrandissements des monuments actuellement en chantier, nous avons envoyé à Hanoï la collection allant du 1er Janvier au 31 Août 1938.

6°) INONDATIONS - Des pluies abondantes en fin de mois ont amené une forte crue de la rivière qui, sans causer de grands dégâts, a complètement envahi le parc de la Conservation, l'eau s'arrêtant à huit centimètres seulement du sol des bureaux.

7°) VISITEURS DE MARQUE OU RECOMMANDÉS -

- Mr. DURANDAU, professeur au Lycée Yersin, et Madame Durandau.
- Mdame de BOISBOISSEL, femme du Résident-Maire p.i. de Dalat, et famille.
- Madame KHERIAN, femme du Professeur agrégé à l'Ecole de Droit d'Hanoï, et famille.
- Mr. ARNOUX, Chef du Service de l'Hydraulique Agricole à Saïgon.
- Mr. VAN HAEFTEN, Directeur des Communications aux Indes Néerlandaises.
- Mr. C. HILLEN, Directeur des Postes d^e.
- Madame ALBERT LASARD, Artiste-peintre.

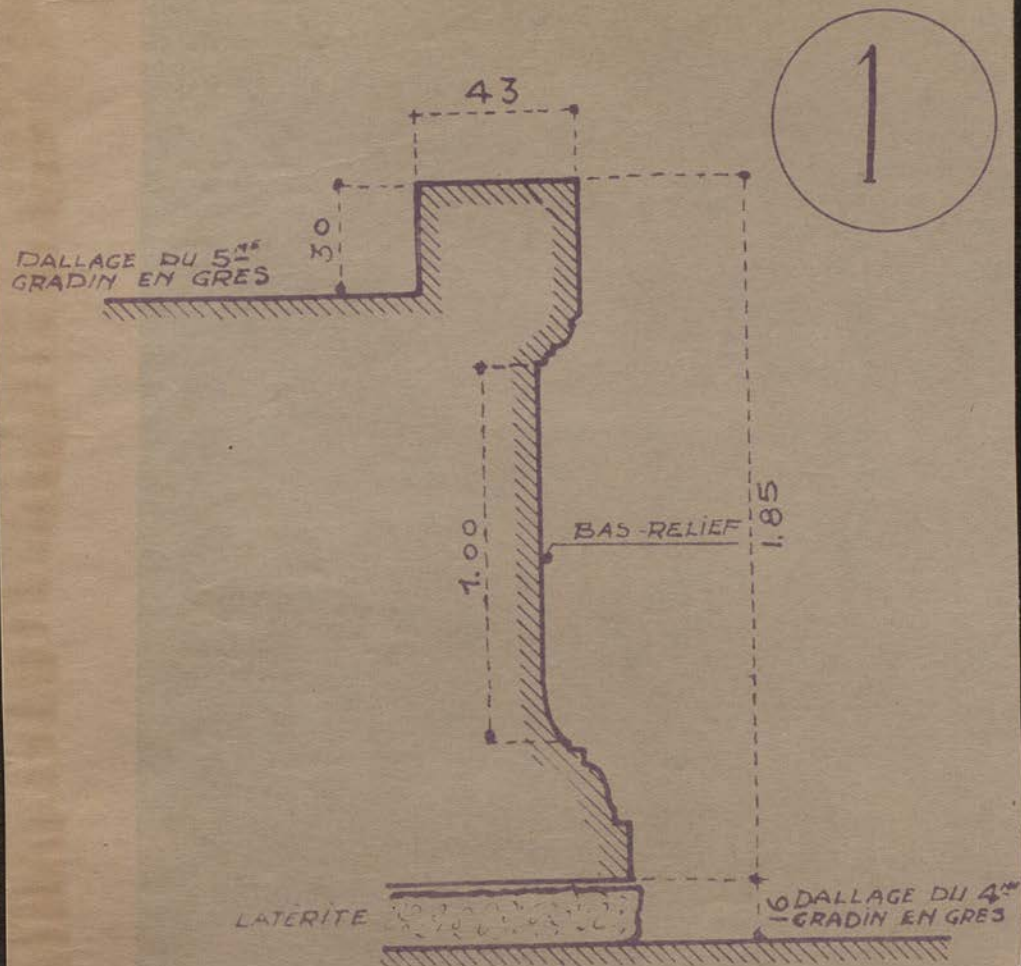
8°) TOURISME - Très faible activité touristique en raison du mauvais temps et des menaces de guerre mondiale.

NOMBRE D'ENTREE PAYANTES A ANGKOR VAT : 154 (contre 343 le
mois précédent et 145 en Septembre 1937).

Fait à Siemréap, le 30 Septembre 1938

LE CONSERVATEUR D'ANGKOR,





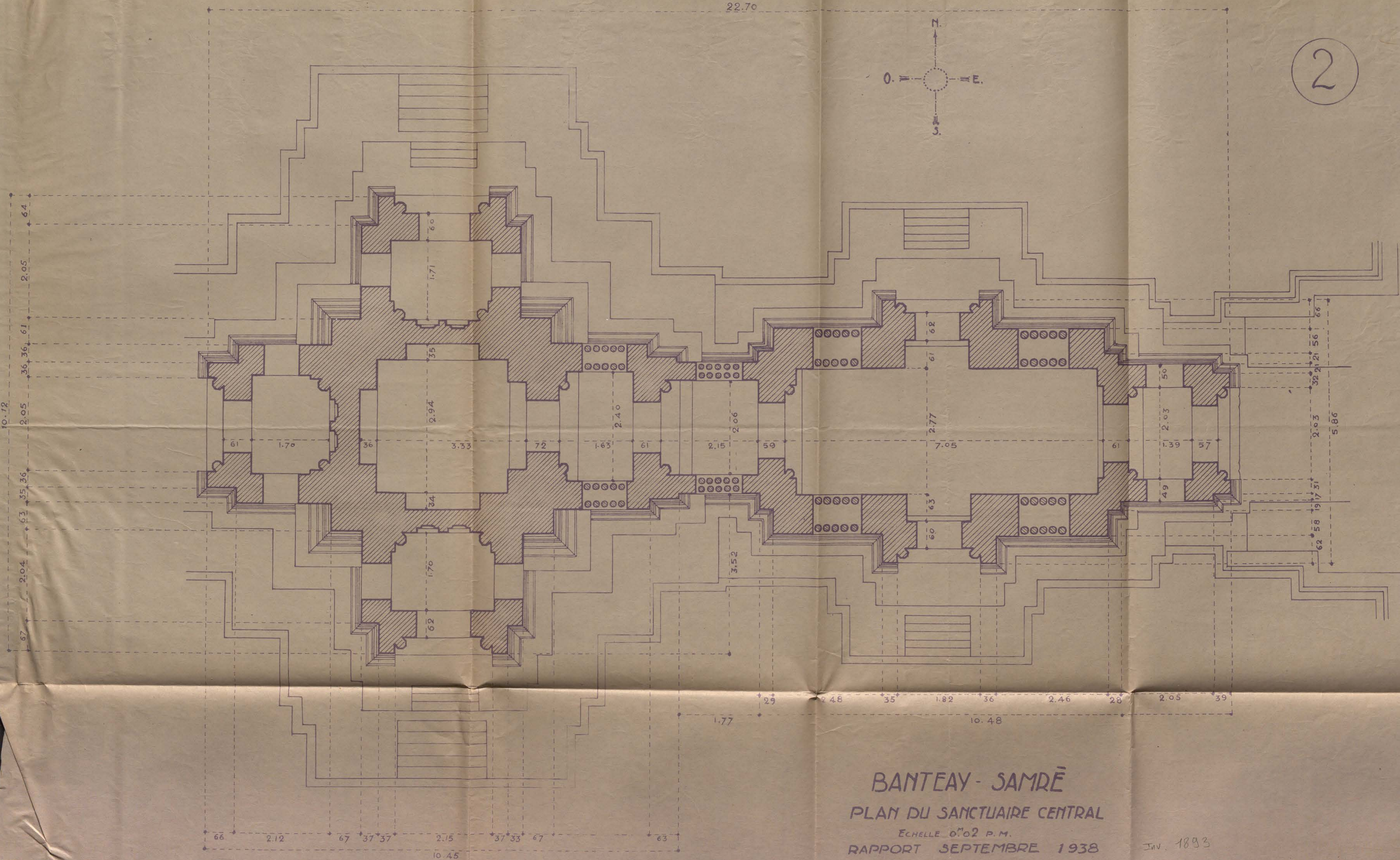
BAKONG

PROFIL DU 5^{ME} GRADIN
 ECHELLE 0^m.05 P.M.

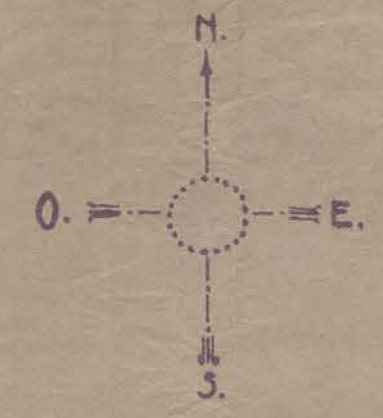
RAPPORT SEPTEMBRE 1938.

Inv. 2146

2



22.70



10.12

BANTEAY - SAMRĒ
PLAN DU SANCTUAIRE CENTRAL
Echelle 0^m02 P.M.
RAPPORT SEPTEMBRE 1938

J.W. 1893

66 2.12 67 37 37 2.15 37 33 67 63 10.45

1.77

10.48